



CENNIK TŁUMACZEŃ PISEMNYCH

JĘZYK		z języka obcego na polski	z języka polskiego na obcy
 	ANGIELSKI NIEMIECKI	48 zł/ str.* (niemieckie dok. pojazdu: 20-30 zł/str.*)	50 zł/ str.*
       	FRANCUSKI HISZPAŃSKI UKRAIŃSKI ROSYJSKI CZESKI SŁOWACKI NIDERLANDZKI FLAMANDZKI	70 zł/ str.* przy 1 stronie 64 zł/str, * przy 2 i więcej stronach	80 zł/ str.* przy 1 stronie 70 zł/str, * przy 2 i więcej stronach
      	WŁOSKI RUMUŃSKI WĘGERSKI BUŁGARSKI SERBSKI CHORWACKI LITEWSKI	od 70 zł/ str.*	od 80 zł/ str.*
   	SZWEDZKI NORWESKI DUŃSKI PORTUGALSKI	od 90 zł/ str.*	od 100 zł/ str.*
           	SŁOWEŃSKI ŁOTEWSKI TURECKI GRECKI FIŃSKI JAPOŃSKI ALBAŃSKI ORMIAŃSKI ARABSKI WIETNAMSKI CHIŃSKI KOREAŃSKI i inne	indywidualna wycena	indywidualna wycena

*przy tłumaczeniu wierzytelnym, strona obliczeniowa wynosi **1125** znaków (ze spacjami)

*przy tłumaczeniu zwykłym, strona obliczeniowa wynosi **1800** znaków (ze spacjami)

Ilość fizycznych stron wydruku tłumaczenia może się różnić od ilości stron obliczeniowych!

Cennik ma charakter informacyjny i nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu Art. 66 par.1 Kodeksu Cywilnego

Cennik obowiązuje od 15.05.2020 r.

**Regulamin świadczenia usług tłumaczeniowych
przez „TRANSLATOR” Centrum Języków Obcych & Biuro Tłumaczeń Ewa
Adamowska (zwane dalej „Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR”)**

§1 Postanowienia ogólne

1. Niniejszy Regulamin określa warunki i zasady świadczenia usług tłumaczeniowych przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR.
2. Złożenie zamówienia na wykonanie usług tłumaczeniowych jest równoznaczne z akceptacją przez Klienta warunków niniejszego Regulaminu.
3. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby każde zlecenie zostało wykonane zgodnie z zaakceptowanymi przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR i Klienta warunkami zlecenia. Ponadto, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się do wykonania usług tłumaczeniowych w sposób rzetelny oraz zgodnie z ustalonym terminem realizacji.
4. Wykonane tłumaczenia są przekazywane Klientowi, w miarę możliwości, w takim samym formacie w jakim zostały dostarczone do Biura Tłumaczeń TRANSLATOR, chyba, że ustalono inaczej. W takim przypadku, Klient zobowiązuje się do przekazania informacji o formacie pliku docelowego tłumaczenia w momencie złożenia zamówienia. Klient zostanie poinformowany, jeśli Biuro nie jest w stanie przygotować tłumaczenia w takim formacie.
5. W myśl Ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. O ZAWODZIE TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) za jedną z najważniejszych zasad wykonywania przekładu uznaje się konieczność dostarczenia osobie uprawnionej do wykonywania tych czynności oryginału dokumentu. W przypadku, gdy takowy nie zostanie dostarczony można posłużyć się kopią bądź skanem, ale wówczas należy umieścić informację o tym na gotowym dokumencie. Aby uzyskać status tłumaczenia z oryginału musimy mieć wgląd do oryginalnych dokumentów.
6. Dokumenty do tłumaczenia przysięgłego mogą być dostarczone drogą e-mailową jako skan/kopia oryginału dokumentu, jako oryginalny dokument - tradycyjną pocztą lub kurierem do naszego biura. Tłumaczenie przysięgłe w postaci wydruku opatrzonego pieczęcią, datą, numerem repertorium odsyłamy do klienta pocztą listem poleconym priorytetowym na adres wskazany przez zleceniodawcę. Nie bierzemy odpowiedzialności za nieterminowe dostarczanie lub zaginięcie przesyłek przez Poczta Polską lub firmę kurierską.

§2 Warunki realizacji zleceń

1. Standardowa strona rozliczeniowa (docelowa) tłumaczenia pisemnego to 1800 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia zwykłego oraz 1125 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia uwierzytelnionego (przysięgłego).
2. Przedstawiony cennik ma charakter informacyjny i nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu Art. 66 par. 1 Kodeksu Cywilnego.
3. Po otrzymaniu tekstu do tłumaczenia od Klienta, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR dokonuje i przedstawia wstępną wycenę zlecenia. Do wstępnego oszacowania kosztu wykorzystywana jest suma znaków tekstu źródłowego przesłanego lub przekazanego przez Klienta do Biura Tłumaczeń TRANSLATOR, jak również termin realizacji i specyfika tekstu.
4. Ostateczne wyliczenie kosztu odbywa się na podstawie ilości znaków gotowego tłumaczenia.
5. Minimalną jednostką rozliczeniową jest 0,5 strony (tłumaczenia zwykłe) oraz jedna strona rozliczeniowa (tłumaczenia przysięgłe).
6. W sytuacji, gdy Klient życzy sobie zastosowania określonej terminologii w tłumaczeniu, Klient zobowiązany jest do dostarczenia glosariusza wraz z tekstem do tłumaczenia. W przypadku niedostarczenia glosariusza przez Klienta, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do stosowania słownictwa poprawnego, aczkolwiek mogącego odbiegać od życzeń Klienta, zgodnie z najlepszą wiedzą i praktyką zawodową tłumacza.
7. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do zmiany terminu wykonania zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny, po ówczesnym poinformowaniu Zleceniodawcy o nowym terminie wykonania zlecenia.
8. Tłumaczenia przeznaczone do publikacji/przeznaczenia publicznego, itp., mogą podlegać na życzenie klienta dodatkowej weryfikacji (płatnej w wysokości +50% wartości zlecenia), przy czym wymagają ustaleń Klienta z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR oraz akceptacji Klienta.
9. Wycena usługi tłumaczeniowej dokonywana jest na podstawie obowiązującego Cennika, dostępnego w biurze i na stronie internetowej: www.kursy-tlumaczenia.pl, z zastrzeżeniem, że Cennik ma jedynie charakter informacyjny, a ostateczna wycena bierze pod uwagę wielkość całego zlecenia, specyfikę tekstu, dostępność i wynagrodzenie tłumacza, i może nie odzwierciedlać ceny z Cennika.

10. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma prawo anulować zlecenie w trakcie jego realizacji, w przypadku jeśli Klient potwierdził zlecenie lecz nie dokonał ustalonej wcześniej przedpłaty/zapłaty. W takiej sytuacji Klient zobowiązany jest do pokrycia kosztów za już wykonane zlecenie, odpowiednio do jego ilości stron.

11. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma prawo odstąpić od wykonywania zlecenia w przypadku podejrzenia, iż treści przekazane do tłumaczenia są niezgodne z prawem.

§3 Polityka ochrony prywatności

1. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR gromadzi i przetwarza wszelkie dane Klienta w celu prawidłowego wykonania zlecenia.

2. Dokonując zamówienia, Klient wyraża zgodę na wykorzystywanie swoich danych osobowych w celu realizacji złożonego zamówienia. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do udostępniania tekstów do tłumaczenia osobom współpracującym z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR w celu wykonania zlecenia.

§4 Płatności

1. Przystąpienie przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR do wykonania zlecenia tłumaczenia następuje z chwilą dokonania przez Klienta płatności gotówką/kartą w biurze lub przelewem zaliczki w wysokości minimum 50% wartości zlecenia lub przedpłaty: 100% wartości zlecenia. Pozostała część opłaty jest uiszczana po odbiorze przetłumaczonego tekstu. Możliwy jest inny, indywidualny sposób rozliczenia uzgodniony z Klientem w formie pisemnej przed przystąpieniem przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR do wykonania zlecenia tłumaczenia.

2. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR na życzenie klienta wystawia fakturę zwolnioną z podatku VAT.

3. Klient uzyskuje materialne prawa autorskie do tłumaczenia z chwilą dokonania płatności wynikającej ze zlecenia, w pełnej jej wysokości.

4. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do pobrania przedpłaty w wysokości 100% kosztu wycenionej usługi.

5. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma możliwość rozliczenia się z Klientami na podstawie miesięcznej faktury zbiorczej, jednakże taka forma współpracy wymaga indywidualnych uzgodnień umownych w formie pisemnej.

§5 Reklamacje

1. Wszelkie reklamacje dotyczące jakości wykonanej usługi powinny być zgłaszane do 7 dni kalendarzowych od daty udostępnienia wykonanego tłumaczenia. Reklamacja powinna być złożona w formie elektronicznej, poprzez wysłanie wiadomości na adres: biuro@kursy-tlumaczenia.pl lub wysłana na adres siedziby biura w formie pisemnej. Nie zgłoszenie reklamacji w ciągu 7 dni kalendarzowych od daty udostępnienia wykonanego tłumaczenia oznacza, że Klient przyjmuje wykonane tłumaczenie bez zastrzeżeń.

2. Po rozpatrzeniu reklamacji i uznania jej za słuszną, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się do usunięcia błędów w tłumaczeniu lub udzielenia rabatu do wysokości odpowiadającej skali popełnionych błędów. Termin usunięcia błędów w tłumaczeniu jest ustalany indywidualnie z Klientem.

3. Wysokość odszkodowania za wszelkie poniesione szkody związane z wykonaniem usługi przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ograniczona jest do wysokości wynagrodzenia należnego dla Biura Tłumaczeń TRANSLATOR za wykonanie tej usługi.

4. Reklamacja powinna zawierać listę zastrzeżeń z dokładnym określeniem występowania wszystkich spornych miejsc w tłumaczeniu oraz z ich uzasadnieniem. Uwagi powinny być konkretne i ścisłe oraz powinny dotyczyć usterek powstałych wyłącznie z winy tłumaczącego.

5. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR nie ponosi odpowiedzialności za błędy merytoryczne w tłumaczeniu powstałe wskutek niejasności bądź błędów w tekście oryginału.

6. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR nie rozpatrzy reklamacji jeśli Klient samodzielnie dokona poprawek.

§6 Postanowienia końcowe

1. Regulamin współpracy jest dla stron wiążący z chwilą zlecenia przez Zleceniodawcę i potwierdzenia zlecenia przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR.

2. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR wraz ze Zleceniodawcą zlecającym usługę mogą stosować zasady inne niż zamieszczone w niniejszym Regulaminie, wyłącznie na podstawie umowy sporządzonej w formie pisemnej w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, zawierającą wyraźną informację o wyłączeniu postanowień Regulaminu.

3. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie możliwość zmiany niniejszego Regulaminu oraz cennika usług.

4. Do wszelkich kwestii nieuregulowanych w niniejszym Regulaminie mają zastosowanie odpowiednie przepisy polskiego prawa.

5. Wszelkie spory wynikające z niniejszego regulaminu będą rozstrzygane polubownie, a w razie braku porozumienia przez sąd właściwy dla siedziby Biura Tłumaczeń TRANSLATOR.

6. Niniejszy Regulamin współpracy z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR obowiązuje od dnia 25.05.2018 r.

7. Ostatnia aktualizacja nastąpiła 11.05.2020 r.

INFORMACJA

o przetwarzaniu danych osobowych

I. Administrator danych osobowych

Administratorem Państwa danych osobowych jest „TRANSLATOR” Centrum Języków Obcych & Biuro Tłumaczeń z siedzibą w Jelczu-Laskowicach, ul. Gimnazjalna 1, NIP: 912-165-49-52, REGON: 932847947, zwany dalej Translator.

II. Cele i podstawy przetwarzania

Państwa dane osobowe będą przetwarzane:

w celu wykonania i na podstawie zlecenia tłumaczenia lub zapytania ofertowego przesłanego przez Państwa do Translator (podstawa z art. 6 ust. 1 lit. a) – c) oraz f) RODO),
na podstawie konieczności wypełnienia przez Translator obowiązku prawnego lub w związku z prawnie uzasadnionymi interesami Translator

III. Odbiorcy danych

Państwa dane osobowe możemy udostępniać naszym współpracownikom i podwykonawcom, czyli podmiotom, z których usług korzystamy przy ich przetwarzaniu (podmioty trzecie), tj.:

tłumaczom i pracownikom sekretariatu,

biurom rachunkowym,

dostawcom usług IT, podmiotom prowadzącym działalność pocztową lub kurierską, drukarniom, instytucjom płatniczym.

We wszystkich wyżej wskazanych przypadkach od naszych współpracowników, tj. podmiotów trzecich wymagamy zachowania poufności i bezpieczeństwa informacji oraz wykorzystania ich jedynie do zapewnienia nam danej usługi lub produktu.

IV. Okres przechowywania danych

Państwa dane przechowujemy nie dłużej niż jest to konieczne do realizacji celów, dla których dane te zgromadzono, chyba że obowiązujące przepisy prawa wymagają od Translator dłuższego przechowywania. Przykładowo dane osobowe przechowujemy:

1. przez okres negocjowania zlecenia oraz do końca roku kalendarzowego następującego po roku, w którym ostatni raz kontaktowaliście się Państwo z nami w sprawie zlecenia.
2. dane osobowe wynikające z zawarcia umowy będą przetwarzane przez okres, w którym mogą ujawnić się roszczenia związane z tą umową oraz rok po upływie okresu przedawnienia, dodatkowy rok jest przewidziany na wypadek roszczeń zgłoszonych w ostatniej chwili i problemów z doręczeniem, a liczenie od końca roku służy określeniu jednej daty usunięcia danych dla umów kończących się w danym roku.
3. podstawowe dane kontaktowe przechowujemy dla potrzeb marketingu bezpośredniego naszych usług do czasu zgłoszenia sprzeciwu względem ich przetwarzania w tym celu, cofnięcia zgody, jeśli przetwarzanie odbywało się na podstawie tzw. zgody marketingowej, lub ustalone zostanie, że dane zdezaktualizowały się.

V. W związku z przetwarzaniem danych osobowych przysługuje Państwu:

1. Prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii.
2. Prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych, jeśli Państwa dane znajdujące się w naszym posiadaniu są nieprawidłowe lub niekompletne.
3. Prawo do usunięcia danych. Jeżeli Państwa zdaniem nie ma podstaw do tego, abyśmy przetwarzali Państwa dane, możecie Państwo zażądać, abyśmy je usunęli.

4. Ograniczenia przetwarzania danych.

Mogą Państwo zażądać, abyśmy ograniczyli przetwarzanie Państwa danych osobowych wyłącznie do ich przechowywania lub wykonywania uzgodnionych z Państwem działań, jeżeli Państwa zdaniem mamy nieprawidłowe dane na Państwa temat lub przetwarzamy je bezpodstawnie; lub nie chcecie Państwo, żebyśmy je usunęli, bo są Państwu potrzebne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń; lub na czas wniesionego przez Państwa sprzeciwu względem przetwarzania danych.

5. Prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych:

Sprzeciw "marketingowy". Mają Państwo prawo sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa danych w celu prowadzenia marketingu bezpośredniego. Jeżeli skorzystają Państwo z tego prawa - zaprzestaniemy przetwarzania danych w tym celu.

Sprzeciw z uwagi na szczególną sytuację. Mają Państwo także prawo sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa danych na podstawie prawnie uzasadnionego interesu w celach innych niż marketing bezpośredni. Powinniście wtedy wskazać nam Państwo szczególną sytuację, która Państwa zdaniem uzasadnia zaprzestanie przez nas przetwarzania objętego sprzeciwem. Przestaniemy przetwarzać Państwa dane w tych celach, chyba że wykażemy, że podstawy przetwarzania przez nas Państwa danych są nadrzędne wobec Państwa praw lub też że Państwa dane są nam niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.

6. Prawo do przenoszenia danych:

Mają Państwo prawo otrzymać od nas w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego dane osobowe Państwa dotyczące, które nam Państwo dostarczyliście na podstawie umowy lub Państwa zgody. Mogą też Państwo zlecić nam przesłanie tych danych bezpośrednio innemu podmiotowi.

7. Prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego:

Jeżeli uważają Państwo, że przetwarzamy Państwa dane niezgodnie z prawem, mogą Państwo złożyć w tej sprawie skargę do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (w przyszłości Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych).

8. Prawo do cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych:

W każdej chwili mają Państwo prawo cofnąć zgodę na przetwarzanie tych danych osobowych, które przetwarzamy na podstawie Państwa zgody. Cofnięcie zgody nie będzie wpływać na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie Państwa zgody przed jej wycofaniem.

W celu realizacji powyższych uprawnień, wyrażenia albo cofnięcia zgód oraz wnoszenia sprzeciwów prosimy o skorzystanie z poniższych możliwości kontaktu:

Adres e-mail: biuro@kursy-tlumaczenia.pl

Poczta tradycyjna: „TRANSLATOR” Centrum Języków Obcych & Biuro Tłumaczeń, Ewa Adamowska, ul. Gimnazjalna 1, 55-220 Jelcz-Laskowice

VI. Informacja o wymogu/dobrowolności podania danych

Podanie danych ma charakter dobrowolny, ale jest konieczne do przetwarzania Państwa zapytania i do realizacji zlecenia.